

Betriebsanleitung - Operating instructions - Mode d'emploi

Kabel- und Leitungseinführung
Cable glands
Entrées de câbles

.SKE(S)(-L)-e .. (LT)(.....)

.SKE(S)(-L)-i .. (LT)(.....)



WISKA Hoppmann & Mulsow GmbH
Kisdorfer Weg 28 • D-24568 Kaltenkirchen
Tel. / Phone / Tél. +49 (0) 4191 508-100 • Fax +49 (0) 4191 508-249
E-Mail wiska@wiska.de • Internet www.wiska.de

Betriebsanleitung

Operating instructions

Mode d'emploi

Anwendung

Die Kabel- und Leitungseinführung dient zur Einführung festverlegter Kabel und Leitungen in elektrische Betriebsmittel der Zündschutzart Erhöhte Sicherheit "e".

Zweck dieser Anleitung

Bei Arbeiten in explosionsgefährdeten Bereichen hängt die Sicherheit von Personen und Anlagen von der Einhaltung aller relevanten Sicherheitsvorschriften ab.

Das Montage- und Wartungspersonal, welches in solchen Anlagen arbeitet, trägt deshalb eine besondere Verantwortung. Die Voraussetzung dafür ist die genaue Kenntnis der geltenden Vorschriften und Bestimmungen.

Diese Anleitung fasst kurz die wichtigsten Sicherheitsmaßnahmen zusammen. Sie ergänzt die entsprechenden Vorschriften, zu deren Studium das verantwortliche Personal verpflichtet ist.

Änderungen vorbehalten.

Application

The cable gland is used to bring cables and leads into electrical equipment with explosion protection type 'e' - Increased Safety.

Purpose of these instructions

Working in hazardous areas, the safety of personnel and plant depends on complying with all relevant safety regulations.

Assembly and maintenance staff working on installations therefore have a particular responsibility. They require precise knowledge of the applicable standards and regulations.

These instructions give a brief summary of the most important safety measures. It supplements the corresponding regulations which the staff responsible must study.

Subject to alteration.

Utilisation

Les entrées de câbles sont destinées au passage des câbles fixes dans les équipements électriques en Sécurité Augmentée «e».

Objet du présent mode d'emploi

Lors du travail dans des zones à risque d'explosion, la sécurité des personnes et des installations dépend du respect de toutes les consignes de sécurité correspondantes.

Le personnel chargé du montage et de la maintenance sur ces équipements possède à cet égard une grande responsabilité et doit connaître parfaitement les prescriptions et dispositions légales en vigueur.

Le présent mode d'emploi résume de façon concise les mesures de sécurité les plus importantes. Il ne peut en aucun cas se substituer aux prescriptions correspondantes, dont l'étude demeure obligatoire pour le personnel responsable.

Sous réserve de modifications.



Sicherheitshinweise **Safety instructions** **Consignes de sécurité**

Verwenden Sie die Kabel- und Leitungseinführung nur für den zugelassenen Einsatzzweck.

Fehlerhafter oder unzulässiger Einsatz sowie das Nichtbeachten der Hinweise dieser Betriebsanleitung schließen eine Gewährleistung unsererseits aus.

Umbauten und Veränderungen an der Kabel- und Leitungseinführungen, die den Explosionsschutz beeinträchtigen, sind nicht gestattet.

Die Kabel- und Leitungseinführung darf nur im unbeschädigten und sauberen Zustand betrieben werden.

Use the cable gland only for its intended purpose.

Incorrect or impermissible use or non-compliance with these instructions invalidates our warranty provision.

No changes to the device impairing its explosion protection are permitted.

Use the cable glands only if they are clean and undamaged.

Les entrées de câbles ne doivent être utilisées que pour l'application pour laquelle elle ont été prévues.

Une utilisation défectueuse ou anormale ainsi que le non-respect des consignes du présent mode d'emploi excluent toute clause de garantie.

Les modifications sur les entrées de câbles, susceptibles d'entraver la protection antidéflagrante, ne sont pas autorisées.

Ne pas monter les entrées de câbles si elles sont endommagées ou sales.

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi
<p>Bei Errichtung und Betrieb ist Folgendes zu beachten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • nationale Sicherheitsvorschriften • nationale Unfallverhütungsvorschriften • nationale Montage- und Errichtungsvorschriften (z.B. IEC 60079-14) • allgemein anerkannte Regeln der Technik • Sicherheitshinweise dieser Betriebsanleitung • Kennwerte auf den Kabel- und Leitungseinführungen <p>Beschädigungen können den Explosionsschutz aufheben.</p> <p>Die Kabeleinführung ist nur für "feste Installation" geeignet, da eine Zugbelastung auf die Verschraubung nicht zulässig ist.</p> <p>Die Kabeleinführungen ESKE(S)-L-. 12, NSKE(S)-. 1/4, ESKE(S)(-L)-. 20 LT, NSKE(S)-. 1/2 LT, ESKE(S)(-L)-. 25 LT, NSKE(S)-. 3/4 LT, ESKE(S)(-L)-. 32 LT, NSKE(S)-. 1 LT sind nur zugelassen für den niedrigen Grad der mechanischen Gefahr. Diese Kabeleinführungen müssen geschützt vor der Einwirkung mechanischer Gefahr „hoch“ installiert werden. Die Kabeleinführungen ESKE(S)-. 12, NSKE(S)-. 1/4, ESKE(S)-. 12 LT, ESKE(S)-L-. 12 LT, NSKE(S)-. 1/4 LT, ESKE(S)(-L)-. 16 LT, NSKE(S)-. 3/8 LT, ESKE(S)-. 16 D10, ESKE(S)-. 16 LT D10 sind nur zugelassen ohne Einwirkung mechanischer Gefahr. Diese Kabeleinführungen sind so zu installieren, dass sie vor Stoßenergie gemäß EN 60079-0 Abschnitt 26.4.2 mechanisch geschützt sind.</p> <p>Die Ausführung der Kabel- und Leitungseinführung „mit blauer Hutmutter“ ist für Leitungen eigensicherer Stromkreise vorgesehen.</p>	<p>Observe the following during installation and operation:</p> <ul style="list-style-type: none"> • national safety regulations • national accident prevention regulations • national installation regulations (e.g. IEC 60079-14) • generally recognized technical regulations • safety guidelines in these operating instructions • characteristic values given on the cable glands <p>Any damage can invalidate the Ex-protection.</p> <p>This cable gland is only suitable for "fixed" installation because no tensile load may be applied to the screw joint.</p> <p>The cable glands ESKE(S)-L-. 12, NSKE(S)-. 1/4, ESKE(S)(-L)-. 20 LT, NSKE(S)-. 1/2 LT, ESKE(S)(-L)-. 25 LT, NSKE(S)-. 3/4 LT, ESKE(S)(-L)-. 32 LT, NSKE(S)-. 1 LT are only approved to low risk of mechanical danger. The cable glands has to be installed in such a way that it is protected against impact categorie "high". The cable entries ESKE(S)-. 12, NSKE(S)-. 1/4, ESKE(S)-. 12 LT, ESKE(S)-L-. 12 LT, NSKE(S)-. 1/4 LT, ESKE(S)(-L)-. 16 LT, NSKE(S)-. 3/8 LT, ESKE(S)-. 16 D10, ESKE(S)-. 16 LT D10 are permitted only without the effects of mechanical danger. These cable entries must be installed in such a way that they are mechanically protected against impact energy in accordance with EN 60079-0 section 26.4.2.</p> <p>Cable glands fitted with a ,blue cover nut' are for use with the cables of intrinsically safe circuits.</p>	<p>Lors du montage et du fonctionnement, veuillez observer les points suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> • les prescriptions nationales de sécurité • les prescriptions nationales en matière de prévention des accidents • les instructions nationales de montage (par. Ex. CEI 60079-14) • les règles de l'art dans le domaine technique • les consignes de sécurité du présent mode d'emploi • les caractéristiques techniques indiquées sur les entrées de câbles <p>Toute détérioration de matériel peut avoir pour conséquence de rendre inopérante la protection antidéflagrante.</p> <p>Les entrées de câbles sont destinées aux "installations fixes", puisque une charge de traction sur le presse-étoupe n'est pas permise.</p> <p>L'entrée de câble ESKE(S)-L-. 12, NSKE(S)-. 1/4, ESKE(S)(-L)-. 20 LT, NSKE(S)-. 1/2 LT, ESKE(S)(-L)-. 25 LT, NSKE(S)-. 3/4 LT, ESKE(S)(-L)-. 32 LT, NSKE(S)-. 1 LT n'est autorisée que pour un faible degré de risque mécanique. Ces entrées de câble doivent être installées « en hauteur » à l'abri de tout risque mécanique. Les entrées de câble ESKE(S)-. 12, NSKE(S)-. 1/4, ESKE(S)-. 12 LT, ESKE(S)-L-. 12 LT, NSKE(S)-. 1/4 LT, ESKE(S)(-L)-. 16 LT, NSKE(S)-. 3/8 LT, ESKE(S)-. 16 D10, ESKE(S)-. 16 LT D10 ne sont agréées que si elles sont à l'abri de tout risque mécanique. Ces entrées de câble doivent être installées à l'abri de risques mécaniques avec énergie d'impact selon la norme EN 60079-0 point 26.4.2.</p> <p>La version entrée de câbles „avec contre-écrou bleu“ est prévue pour les câbles en sécurité intrinsèque.</p>



Eine Kopie der EG-Baumusterprüfbescheinigung zusammen mit der zugehörigen Anlage senden wir Ihnen auf Anfrage gerne zu.

If required, we will provide a copy of the EC Type-Test Certificate with the relevant annex.

Une copie du certificat de conformité aux normes européennes (CE) ainsi que les annexes correspondantes sont disponibles sur simple demande.

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi
-------------------	------------------------	---------------

1 Normenkonformität

Die Kabel- und Leitungseinführung entspricht folgenden Bestimmungen und Normen:

Richtlinie 94/9/EG
 EN 60079-0:2006
 EN 60079-7:2007
 EN 61241-0:2006
 EN 61241-1:2004
 DIN EN 50262:2005

Die Kabel- und Leitungseinführung Typ .SKE(S)(-L)-. .. (LT)(.....) ist für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1, 21, 2 und 22 zugelassen.

2 Technische Daten

Explosionsschutz:

2 G Ex e II
 2 D Ex tD A21 IP68

Prüfungsschein: PTB 05 ATEX 1068X

Material: Polyamid

Umgebungstemperatur:
 .SKE(S)(-L)-. .. -40°C....+75°C
 .SKE(S)(-L)-. .. **LT** -60°C....+75°C

Schutzart nach IEC 60529:
 IP 66/68

1 Conformity to standards

The cable gland complies with the following regulations and standards:

Directive 94/9/EC
 EN 60079-0:2006
 EN 60079-7:2007
 EN 61241-0:2006
 EN 61241-1:2004
 DIN EN 50262:2005

Cable gland type .SKE(S)(-L)-. .. (LT)(.....) is suitable for use in hazardous areas of Zones 1, 21, 2 and 22.

2 Technical Data

Explosion protection:

2 G Ex e II
 2 D Ex tD A21 IP68

Test certificate: PTB 05 ATEX 1068X

Material: Polyamide

Ambient temperature:
 .SKE(S)(-L)-. .. -40°C....+75°C
 .SKE(S)(-L)-. .. **LT** -60°C....+75°C

Degree of protection to IEC 60529:
 IP 66/68

1 Conformité aux normes

Les entrées de câbles sont conformes aux prescriptions et normes suivantes:

Directive 94/9/CE
 EN 60079-0:2006
 EN 60079-7:2007
 EN 61241-0:2006
 EN 61241-1:2004
 DIN EN 50262:2005

L'utilisation des entrées de câbles type .SKE(S)(-L)-. .. (LT)(.....) est autorisée en atmosphère explosible des zones 1, 21, 2 et 22.

2 Caractéristiques techniques

Protection antidéflangrante:

2 G Ex e II
 2 D Ex tD A21 IP68

Cert. de conformité: PTB 05 ATEX 1068X

Matériau: Polyamide

Température ambiante:
 .SKE(S)(-L)-. .. -40°C....+75°C
 .SKE(S)(-L)-. .. **LT** -60°C....+75°C

Degré de protection d'après CEI 60529:
 IP 66/68



SKE(S)(-L)-. .. Dichtungen EPDM, schwarz; .SKE(S)(-L)-. .. **LT** Dichtungen Silikon, rot und blau
 SKE(S)(-L)-. .. sealings EPDM, black; .SKE(S)(-L)-. .. **LT** sealings silicon, red and blue
 SKE(S)(-L)-. .. joints d'étanchéité EPDM, noir; .SKE(S)(-L)-. .. **LT** joints d'étanchéité silicon, rouge et bleu

Empfohlene Drehmomente und Klemmbereiche

Recommended torques and terminal sizes

Couples et serrages recommandés

Größe der KLE Cable gland size Filetage des entrées câbles	Anschlussgewinde Connection thread Filet de raccordement	Hutmutter Pressing screw Vis de serrage	Klemmbereich Terminal size Serrage
	M [Nm]		[mm]
ESKE(S)(-L)-. 12 (LT) + NSKE(S)-. 1/4 (LT)	2,0	2,0	3 - 6
ESKE(S)(-L)-. 16 (LT) + NSKE(S)-. 3/8 (LT)	1,8	1,3	4 - 9
ESKE(S)(-L)-. 16 (LT) D10 + NSKE(S)-. 3/8 (LT) D10	1,8	1,3	5 - 10
ESKE(S)(-L)-. 20 (LT) + NSKE(S)-. 1/2 (LT)	2,3	1,5	6 - 13
ESKE(S)(-L)-. 25 (LT) + NSKE(S)-. 3/4 (LT)	3,0	2,0	7 - 12 / 10 - 17*
ESKE(S)(-L)-. 32 (LT) + NSKE(S)-. 1 (LT)	4,5	3,0	13 - 21
ESKE(-L)-. 40 (LT) + NSKE(S)-. 1 1/4 (LT)	11,0	10,0	17 - 28
ESKE(-L)-. 50 (LT) + NSKE(S)-. 1 1/2 (LT)	13,0	12,0	23 - 35
ESKE(-L)-. 63 (LT) + NSKE(S)-. 2 (LT)	17,0	16,0	34 - 48



Um für die Größe M 25 x 1,5 den Klemmbereich 10 - 17 mm zu erreichen, müssen Sie den kleinen Dichtring entfernen (siehe *).
 To be able to use size M25 x 1.5 for terminal sizes 10 - 17 mm, remove the small sealing ring (see *).
 Pour obtenir le serrage 10 - 17 mm pour le filetage M 25 x 1,5, vous devez enlever le petit joint torique (voir *).

Als Staubschutz bis zur Kabelmontage dient eine eingelegte Scheibe, die bei der Installation zu entfernen ist.

The disc fitted to prevent the ingress of dust must be removed during installation.

Une rondelle protège l'entrée de câbles de la poussière jusqu'au montage du câble. Elle doit être enlevée lors de l'installation.

Mehrfachdurchführungen

Multi-entries

Traversées multiples

Empfohlene Drehmomente und Klemmbereiche:

Recommended torques and terminal sizes:

Couples et serrages recommandés:

Größe der KLE Cable gland size Filetage des entrées câbles	Anschlussgewinde Connection thread Filet de raccordement	Hutmutter Pressing screw Vis de serrage	Klemmbereich Terminal size Serrage [mm]
	M [Nm]		
ESKE(-L)-. 25 MFD 04/060	3	2	4 x (3,0 - 5,5)
ESKE(-L)-. 32 MFD 04/070	4,5	3	4 x (5,0 - 7,0)



Bei anderen vom Standard abweichenden Betriebsbedingungen nehmen Sie Rücksprache mit dem Hersteller.

Please consult the manufacturer if operating conditions are non-standard.

En cas de conditions d'utilisation différentes, veuillez contacter le constructeur.

Die Verantwortung hinsichtlich bestimmungsgemäßer Verwendung dieser KLE unter Bezugnahme der in der Anlage vorhandenen Rahmenbedingungen liegt allein beim Betreiber.

The user alone is responsible for the appropriate use of this cable gland in consideration of the basic conditions existing at the plant.

L'utilisation conforme aux dispositions de ces entrées de câbles, en tenant compte des conditions cadre existants dans l'installation, est laissé à la seule responsabilité de l'exploitant.

3 Montage

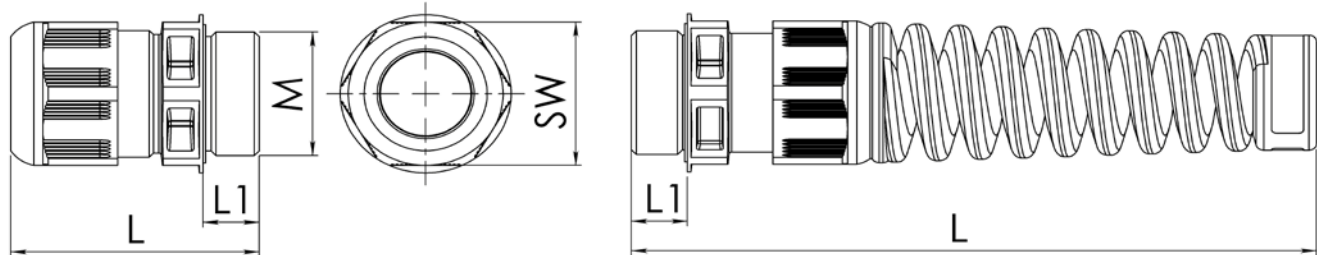
3 Fitting

3 Montage

Maßskizze

Dimensions

Plan d'encombrement



Abmessungen / Dimensions / Dimensions

Nenngröße Rated size Taille nominale	SW [mm]	ESKE-. L [mm]	ESKE-L-. L [mm]	ESKES-. L [mm]	ESKES-L-. L [mm]	NSKE-. L [mm]	NSKES-. L [mm]	ESKE(S)-. L1 [mm]	ESKES-L-. L1 [mm]	NSKE(S)-. L1 [mm]
M12x1,5 + NPT 1/4"	16	29 - 34	35 - 40	72 - 77	78 - 83	35 - 40	72 - 77	9	15	15
M16x1,5 + NPT 3/8"	20	31 - 37	37 - 43	81 - 87	87 - 93	37 - 43	81 - 87	9	15	15
M20x1,5 + NPT 1/2"	24	36 - 43	41 - 48	105 - 112	110 - 117	41 - 48	105 - 112	10	15	15
M25x1,5 + NPT 3/4"	29	38 - 46	43 - 51	120 - 128	125 - 133	43 - 51	120 - 128	10	15	15
M32x1,5 + NPT 1"	36	42 - 50	45 - 53	142 - 150	145 - 153	45 - 53	142 - 150	12	15	15
M40x1,5 + NPT 1 1/4"	46	52 - 65	58 - 71	---	---	58 - 71	---	12	18	18
M50x1,5 + NPT 1 1/2"	55	59 - 72	63 - 76	---	---	63 - 76	---	14	18	18
M63x1,5 + NPT 2"	68	64 - 78	67 - 81	---	---	67 - 81	---	15	18	18

Einbaubedingungen / Conditions of installation / Conditions d'utilisation:

Nenngröße Rated size Taille nominale	Gehäusewände / Flansche mit Gewindebohrungen Enclosure walls / Flange with tapped holes Parois du boîtier / Flansque avec trous taraudés dans		Gehäusewände / Flansche mit Durchgangsbohrung Enclosure walls / Flange with through hole Parois du boîtier / Flansque avec trou de passage				Min. Dicke der Mutter (Metall) Minimum nut depth (metal) Epaisseur minimale de l'écrou (métal) [mm]		
	Metall Metal Métal [mm]	Formstoff Plastic Plastique [mm]	Wand- bzw. Flanschdicke Wall or flange thickness Epaisseur des parois, épaisseur du flasque		Min. Dicke der Mutter (Metall) Minimum nut depth (metal) Epaisseur minimale de l'écrou (métal) [mm]				
			Metall Metal Métal [mm]	Formstoff Plastic Plastique moulé [mm]	ESKE(S) ESKE(S)-L	ESKE(S) ESKE(S)-L			
M12x1,5	≥3	≥3			1,0 - 5,5	1,0 - 11,5	2,0 - 5,5	2,0 - 11,5	3,0
M16x1,5	≥3	≥3			1,0 - 5,5	1,0 - 11,5	2,0 - 5,5	2,0 - 11,5	3,0
M20x1,5	≥3	≥3			1,0 - 6,5	1,0 - 11,5	2,0 - 6,5	2,0 - 11,5	3,0
M25x1,5	≥3	≥3			1,0 - 6,5	1,0 - 11,5	2,0 - 6,5	2,0 - 11,5	3,0
M32x1,5	≥3	≥3			1,0 - 8,0	1,0 - 11,0	2,0 - 8,0	2,0 - 11,0	3,5
M40x1,5	≥3	≥3			1,0 - 8,0	1,0 - 14,0	2,0 - 8,0	2,0 - 14,0	4,0
M50x1,5	≥3	≥3			1,0 - 8,0	1,0 - 12,0	2,0 - 8,0	2,0 - 12,0	5,5
M63x1,5	≥3	≥3			1,0 - 8,0	1,0 - 11,0	2,0 - 8,0	2,0 - 11,0	5,5

Transport und Lagerung sind nur in Originalverpackung gestattet. / Transport and storage is permitted only in the original packaging. /

Le transport et le stockage sont autorisés uniquement en emballage d'origine.

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi
-------------------	------------------------	---------------

4 Inbetriebnahme

Bevor Sie ein Gerät zusammen mit der Kabel- und Leitungseinführung in Betrieb nehmen, stellen Sie sicher dass

- die Kabel- und Leitungseinführung nicht beschädigt ist
- die Flachdichtungen vorhanden sind
- die Kabel- und Leitungseinführungen gemäß der empfohlenen Drehmomente angezogen sind
- nicht benutzte Kabel- und Leitungseinführungen mit gemäß Richtlinie 94/9/EG bescheinigten Stopfen und nicht benutzte Bohrungen mit gemäß Richtlinie 94/9/EG bescheinigten Verschlussstopfen abgedichtet sind
- die Kabel ordnungsgemäß eingeführt sind
- die Auflageflächen für die Dichtungen plan sind

Unsachgemäße Installation und Betrieb führt zum Verlust der Garantie.

4 Commissioning

Before commissioning equipment fitted with cable glands, ensure that

- the cable gland is not damaged
- the gaskets are available
- the cable glands have been tightened to the recommended torque values
- unused cable glands are sealed with plugs and unused holes sealed by stopping plugs - both of which are certified to Directive 94/9/EC
- the cables have been correctly brought in
- the gasket bearing areas are flat

Improper installation and operation leads to loss of warranty.

4 Mise en service

Avant la mise en service d'un appareil avec des entrées de câbles, assurez-vous des points suivants:

- les entrées de câbles ne sont pas endommagées
- le joint plat est bien fourni
- les entrées de câbles sont serrées conformément au couple recommandée
- les entrées de câbles et les trous non utilisés sont fermés avec les bouchons obturateur normalisés conformément à la réglementation 94/9/EG
- les câbles sont introduits correctement
- les surfaces de contact pour les joints sont planes

Une installation et une exploitation incorrectes conduisent à la perte de la garantie.

5 Wartung



Beachten Sie die geltenden nationalen Bestimmungen im Einsatzland!
Observe the relevant national regulations for your country!
Observez les réglementation en vigueur dans le pays d'utilisation!

Bei Wartungsarbeiten sind folgende Punkte zu überprüfen:

- Einhaltung der zulässigen Temperaturen (gemäß EN 60079-0)
- Risse an der Kabel- und Leitungseinführung
- Beschädigungen der Dichtungen

5 Maintenance

The following points must checked during miantenance:

- compliance with permitted temperatures (to EN 60079-0)
- cracks in the cable gland
- damage to the gaskets

5 Mainteneuce

Lors des travaux d'entretien, les points suivants doivent être contrôlés:

- le maintien des températures autorisées (selon EN 60079-0)
- la présence éventuelle de fissures sur les entrées de câbles
- la détérioration des joints d'étanchéité

6 Zubehör / Ersatzteile



Verwenden Sie nur Original-Zubehör sowie Original-Ersatzteile der Fa. WISKA .
Use only original spare parts as wie as original accessories made by WISKA.
Utilisez uniquement des pièces de rechange at des accessoires d'origine de WISKA.



Zum Festziehen der Kabel- und Leitungseinführungen bzw. deren Druckschrauben bietet WISKA einen Spezialschlüssel an, dessen Bestellnummer Sie dem aktuellen Katalog entnehmen können.
WISKA offers a special spanner for tightening cable glands or their pressure screws, the order number of which can be found in our latest catalogue.
Pour le montage des entrées de câbles ou des ecrou borgne bas WISKA propose une clé speciale, dont vous trouverez la référence dans le catalogue actuel.

6 Accessories / Spare parts

6 Accessoires / Pièces de rechange

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi	
-------------------	------------------------	---------------	--

Zubehör Accessories Accessoires	Typ Type Type	Größe Size Filetage	Kabel- und Leitungseinführung Cable gland Entrée de câbles	Bestellnummer Order number Référence
Stopfen* Plugs* Bouchon*	BS 6		ESKE(-L)-. 12 (LT); ESKE(-L)-. 25 MFD 04/060	64004
	BS 7		ESKE(-L)-. 32 MFD 04/070	64005
	BS 9		ESKE(-L)-. 16 (LT)	64007
	BS 12		ESKE(-L)-. 25 (LT) [7 - 12mm]	64009
	BS 13		ESKE(-L)-. 20 (LT)	64010
	BS 17		ESKE(-L)-. 25 (LT) [10 - 17mm]	64012
	BS 21		ESKE(-L)-. 32 (LT)	64014
	BS 28		ESKE(-L)-. 40 (LT)	64016
	BS 38		ESKE(-L)-. 50 (LT)	64018
Gegenmutter** Lock nut** contre-écrou**	BS 48		ESKE(-L)-. 63 (LT)	64019
	EMMU 12	M12x1,5	ESKE(S)(-L)-. 12 (LT)	63141
	EMMU 16	M16x1,5	ESKE(S)(-L)-. 16 (LT)	63142
	EMMU 20	M20x1,5	ESKE(S)(-L)-. 20 (LT)	63143
	EMMU 25	M25x1,5	ESKE(S)(-L)-. 25 (LT)	63144
	EMMU 32	M32x1,5	ESKE(S)(-L)-. 32 (LT)	63145
	EMMU 40	M40x1,5	ESKE(-L)-. 40 (LT)	63146
	EMMU 50	M50x1,5	ESKE(-L)-. 50 (LT)	63147
EMMU 63	M63x1,5	ESKE(-L)-. 63 (LT)	63148	

* Die Stopfen dienen zum Verschließen der Kabel- und Leitungseinführung für den Fall, dass **keine** Leitung eingeführt ist.
The plugs close off a cable gland if **no** cable is brought in through it.
Les bouchons servent à obturer les entrées de câbles, au cas où elles **ne** seraient **pas** utilisées.

** Die Gegenmutter dient zum Befestigen der Kabel- und Leitungseinführung in Durchgangslöchern.
The lock nut is used to secure the cable gland in position.
Le contre-écrou est utilisé pour fixer l'entrée de câble dans les trous de passage.

8 Entsorgung

8 Disposal

8 Réglementation concernant les déchets

Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungsvorschriften.

Observe the national standard for refuse disposal.

Respectez les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets.



Für spezielle Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.
We are pleased to answer any special questions you may have.
Nous sommes à votre disposition pour tout renseignement complémentaire.

Should you require the operating instructions in one of the other European Community languages, please feel free to contact your WISKA representative.

En översättning av denna montageoch skötselinstruktion till annat EU-språk kann vid behov beställas från er WISKA representant.

Se desiderate la traduzione del manuale operativo in un'altra lingua della Comunità Europea potete richiederla al vostro rappresentante WISKA.

Si vous avez besoin des instructions de mise en service dans une autre langue de l'Union Européenne, prière de contacter votre Représentant WISKA.

En caso necesario podrá solicitar de su representante WISKA estas instrucciones de servicio en otro idioma de la Unión Europea.

Tarvittaessa tämän käyttöohjeen käännös on saatavissa toisella EU:n kielellä Teidän WISKA-edustajaltanne.

Se for necessária a tradução destas instruções de operação para outro idioma da União Europeia, pode solicita-la junto do seu representante WISKA.

Montagevejledningen kan oversættes til andre EU-sprog og rekvireres hos deres WISKA leverandør.

Indien noodzakelijk kan de vertaling van deze gebruiksinstructie in een andere EU-taal worden opgevraagd bij uw WISKA-vertegenwoordiging.



EG-Konformitätserklärung
 EC Declaration of Conformity
 Déclaration de conformité de la CE
PTB 05 ATEX 1068 X



Wir (we ; nous)

WISKA Hoppmann & Mulsow GmbH
 Kisdorfer Weg 28
 D-24568 Kaltenkirchen

erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt

Kabel- und Leitungseinführung
 Typ ESKE(S)(-L)- ... (LT)(.....)
 Cable gland
 Type ESKE(S)(-L)- ... (LT)(.....)
 Entrée de câbles
 Type ESKE(S)(-L)- ... (LT)(.....)

hereby declare in our sole responsibility, that the product

déclarons, sous notre seule responsabilité, que le produit

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder normativen Dokumenten übereinstimmt
 that is the subject of this declaration, conforms to the following standard(s) or normative documents
 auquel cette déclaration se réfère, est conforme à la / aux norme(s) ou aux documents normatifs suivants

Bestimmungen der Richtlinie
 terms of the directive
 Dispositions de la directive

Titel und/oder Nr. sowie Ausgabedatum der Norm
 title and/or No. and date of issue of the standard
 Titre et / ou N°, ainsi que date d'émission de la norme

94/9/EG: Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen

EN 60079-0:2006
 EN 60079-7:2007
 EN 61241-0:2006
 EN 61241-1:2004

94/9/EC: Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres

94/9/CE : Appareils et systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphère explosive (ATEX)

89/336/EWG:
Elektromagnetische Verträglichkeit
 89/336/EEC:
 Electromagnetic compatibility
 89/336/CEE:
 Compatibilité électromagnétique

Kaltenkirchen, 2009-02-11
 Ort und Datum
 Place and date
 Lieu et date

Geschäftsführer
 Manager
 Director



Physikalisch-Technische Bundesanstalt
 Braunschweig und Berlin



EC-TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE
 (Translation)

- (1) Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres - Directive 94/9/EC
- (2) EC-type-examination Certificate Number:



PTB 05 ATEX 1068 X

- (4) Equipment: Cable entry, type ESKE-.....
- (5) Manufacturer: WISKA Hoppmann & Mulsow GmbH
- (6) Address: Kisdorfer Weg 28, 24568 Kaltenkirchen, Germany
- (7) This equipment and any acceptable variation thereto are specified in the schedule to this certificate and the documents therein referred to.
- (8) The Physikalisch-Technische Bundesanstalt, notified body No. 0102 in accordance with Article 9 of the Council Directive 94/9/EC of 23 March 1994, certifies that this equipment has been found to comply with the Essential Health and Safety Requirements relating to the design and construction of equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres, given in Annex II to the Directive.
 The examination and test results are recorded in the confidential report PTB Ex 05-15237.
- (9) Compliance with the Essential Health and Safety Requirements has been assured by compliance with:
EN 50014:1997 + A1 + A2 EN 50019:2000 EN 50281-1-1:1998
- (10) If the sign "X" is placed after the certificate number, it indicates that the equipment is subject to special conditions for safe use specified in the schedule to this certificate.
- (11) This EC-type-examination Certificate relates only to the design, examination and tests of the specified equipment in accordance to the Directive 94/9/EC. Further requirements of the Directive apply to the manufacturing process and supply of this equipment. These are not covered by this certificate.
- (12) The marking of the equipment shall include the following:

Ex II 2 G EEx e II
 Ex II 2 D IP66

Zertifizierungsstelle Explosionsschutz
 By order:

Dr.-Ing. U. Klausmeyer
 Direktor und Professor

Braunschweig, August 15, 2005

sheet 1/3

EC-type-examination Certificates without signature and official stamp shall not be valid. The certificates may be circulated only without alteration. Extracts or alterations are subject to approval by the Physikalisch-Technische Bundesanstalt. In case of dispute, the German text shall prevail.

Physikalisch-Technische Bundesanstalt • Bundesallee 100 • D-38116 Braunschweig

